



**ESTUDIOS SOBRE MUJERES  
DE COREA Y ASIA ORIENTAL**

**한국과 동아시아 여성 연구**

**Eun Kyung Kang**

(Editora)



*Dykinson, S.L.*



**ESTUDIOS SOBRE MUJERES DE COREA  
Y ASIA ORIENTAL**



EUN KYUNG KANG

*(Editora)*

**ESTUDIOS SOBRE MUJERES DE COREA  
Y ASIA ORIENTAL**

*Dykinson, S. L.*

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (art. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a Cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con Cedro a través de la web [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) o por teléfono en el 917021970/932720407.

## **Colección "Paz y Conflictos"**

### **Director: Francisco Jiménez Bautista**

Este libro ha sido sometido a evaluación por parte de nuestro Consejo Editorial  
Para mayor información, véase [www.dykinson.com/quienes\\_somos](http://www.dykinson.com/quienes_somos)

Esta publicación forma parte de los resultados de la Red Temática D5-2021-05 ("Mujeres de Asia Oriental: Corea, China y Japón", IP Aurelia Martín Casares), financiada por el Plan Propio de Investigación y Transferencia (IIPPITD) de la UMA, el proyecto de I+D+i PID2020-116910GB-I00 ("El camino hacia la libertad en el periodo Joseon en Corea: Esclavitud y abolicionismo en el contexto de Asia Oriental", IP Aurelia Martín) financiado por MCIN/ AEI/10.13039/501100011033/, el proyecto AKS-2021-INC-2250002 ("Path to Equality: Korean Studies Network on inclusiveness", IP Antonio J. Doménech del Río), el Proyecto Jóvenes Investigadores B1-2022\_07 ("Historias de vida de las esclavas gisaeng de Corea", IP Patricia Chica-Morales) y el proyecto de I+D+i PID2023-150610NB-I00 ("Esclavas Gisaeng en Corea: Ficción y realidad (s. XVI-XX)", IP Aurelia Martín) financiado por MICIU/AEI/10.13039/501100011033/.

© Copyright by  
Los autores  
Madrid

*Imagen de cubierta:* Título: Korean beauty; Fecha: Ca. 1904; Repositorio: División de Colecciones Raras y Manuscritos, Biblioteca de la Universidad de Cornell

*Identifi ador local:* 1260.74.12.06; Nombre del Archivo: 1260.74.12.06.tif; SSID: 319702; Enlace a la página web de la imagen: <https://www.jstor.org/stable/community.319702>

Editorial DYKINSON, S.L. Meléndez Valdés, 61 - 28015 Madrid  
Teléfono (+34) 91 544 28 46 - (+34) 91 544 28 69  
e-mail: [info@dykinson.com](mailto:info@dykinson.com)  
<http://www.dykinson.es>  
<http://www.dykinson.com>

ISBN: 979-13-7006-286-6  
Depósito Legal: M-10364-2025  
DOI: <https://doi.org/10.14679/4082>  
ISBN electrónico: 979-13-7006-371-9

*Maquetación:*  
[german.balaguer@gmail.com](mailto:german.balaguer@gmail.com)

# ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	9
EUN KYUNG KANG	

## BLOQUE I. MEMORIA E HISTORIA

CAPÍTULO I. LAS MUJERES JAPONESAS EN <i>EL SIGLO CRISTIANO</i> (1549-1650).....	13
RAFAEL BENÍTEZ SÁNCHEZ-BLANCO	

CAPÍTULO II. LAS MUJERES DE COREA REPRESENTADAS POR EL CARÁCTER <i>GI</i> (妓, 71) EN LOS ANALES DE LA DINASTÍA JOSEON (1392-1897).....	43
CÉSAR AUGUSTO RIBAS RAMÍREZ Y AURELIA MARTÍN CASARES	

CAPÍTULO III. MUJER Y PODER EN EL MUNDO CHINO: DE LA ANTIGÜEDAD A LA MODERNIDAD .....	69
CONSUELO MARCO MARTÍNEZ Y DAVID SEVILLANO-LÓPEZ	

## BLOQUE II. IMÁGENES LITERARIAS Y LENGUAJE

CAPÍTULO IV.I. CIENCIA-FICCION CHINA EN FEMENINO .....	105
ALICIA RELINQUE ELETA	

CAPÍTULO IV.II. LA EVOLUCIÓN DE NŪWA: UNA BREVE “HERSTORIA” DE LA CIENCIA-FICCION CHINA.....	108
REGINA KANGYU WANG...	

CAPÍTULO IV.III. EL AMOR DE NŪWA (RELATO) .....	118
JING JING	

<b>CAPÍTULO V. LITERATURA JAPONESA EN FEMENINO: AUTORAS Y TRADUCTORAS EN EL CONTEXTO DE ESPAÑA .....</b>	<b>131</b>
ALBA SERRA-VILELLA	

<b>CAPÍTULO VI. EL “LENGUAJE DE LAS MUJERES” EN LA CONSTRUCCIÓN DEL JAPÓN MODERNO: INVISIBILIZACIÓN, SUBORDINACIÓN, REGULACIÓN Y LEGITIMACIÓN .....</b>	<b>167</b>
NOBUO IGNACIO LÓPEZ-SAKO	

**BLOQUE III.  
MIRADAS CONTEMPORÁNEAS**

<b>CAPÍTULO VII. LA MUJER EN MONGOLIA: ROL SOCIAL Y EMPODERAMIENTO A TRAVÉS DE LA HISTORIA .....</b>	<b>185</b>
PATRICIA CHICA-MORALES	

<b>CAPÍTULO VIII. EMPRENDIMIENTO, EMPRESA Y MUJERES EN COREA DEL SUR.....</b>	<b>203</b>
GEMA PÉREZ-TAPIA	

<b>CAPÍTULO IX. LEE NANYEONG, LA PRIMERA ARQUEÓLOGA DE COREA DEL SUR, 1945-1979 .....</b>	<b>223</b>
LUIS A. BOTELLA SÁNCHEZ	

<b>CAPÍTULO X. PIONERAS EN EL DESARROLLO ECONÓMICO SURCOREANO (1970-1980): LA EMPRESARIA JANG YOUNG SHIN .....</b>	<b>243</b>
MARÍA DEL MAR BLANCO MERCADO, ANTONIO J. DOMÉNECH DEL RÍO Y PATRICIA CHICA MORALES	

## INTRODUCCIÓN

**Eun Kyung Kang**

*Coordinadora del Área de Estudios de Asia Oriental  
Universidad de Málaga*

Este libro constituye el resultado de las investigaciones sobre mujeres de Corea y Asia Oriental llevadas a cabo por un conjunto de especialistas en temas asiáticos procedentes de diversas universidades. En este caso, se pone el acento en cuestiones que afectan a la historia y la realidad de las mujeres de Corea, Japón, China y Mongolia.

El volumen se ha dividido en tres bloques fundamentales que tratan cuestiones diversas y, al mismo tiempo, complementarias. En primer lugar, se han dedicado cuatro capítulos a la memoria y la historia de coreanas, chinas y japonesas. El prof. Benítez Sánchez-Blanco de la Universidad de Valencia, aborda con la maestría que le caracteriza, la representación de las japonesas en el llamado “siglo cristiano”, a caballo entre los siglos XVI y XVII, con informes como el de Jorge Álvarez, quien las describía, por ejemplo, como “muy bien proporcionadas y blancas, amables, afectuosas, muy limpias”; estos rasgos los encontraremos en otras descripciones de la época, así como numerosas cuestiones que el profesor valenciano aborda en su capítulo. Seguidamente, César Ribas y Aurelia Martín Casares, de la Universidad de Málaga, abordan las asociaciones conceptuales del carácter gi (en chino 妓, en hangeul ㄱ이) que representa a las mujeres en los Anales de la longeva Dinastía Joseon, dinastía que se prolongó nada menos que a lo largo de 6 siglos. Se trata del estudio realizado con metodología computacional para analizar dicho carácter femenino y su universo conceptual en una obra que recoge el reinado de 25 monarcas y que nos ofrece un panorama fiel a la realidad de la época. En tercer lugar, el capítulo realizado por los profesores Consuelo Marco y David Sevillano, de la Universidad Complutense de Madrid, nos ofrecen un interesantísimo panorama de las relaciones entre mujeres y poder político en el mundo chino abordando el pasado y el presente, es decir, a través de un recorrido histórico que demuestra la presencia

de determinadas chinas que sobresalieron en diferentes momentos y contextos socio-políticos.

El segundo bloque aborda las imágenes literarias y el lenguaje, con un primer capítulo dedicado a la ciencia ficción realizado por la conocida sinóloga y profesora de la Universidad de Granada, Alicia Relinque, y por Regina Wang, investigadora y creadora de ficción, que nos presentan un trabajo de investigación sobre la ciencia ficción en femenino y su impacto en la literatura. Asimismo, Alba Serra, de la Universidad Autónoma de Barcelona, aborda en su capítulo la dificultad de las mujeres para dedicarse a la escritura y publicar, al tiempo que nos presenta las autoras y principales traductoras de la literatura japonesa en España. Y para cerrar este bloque, Ignacio Nobuo López Sako, profesor de la Universidad de Granada, aborda en un sugestivo capítulo un tipo de lenguaje que se considera propio de las mujeres en Japón con expresiones autóctonas para describirlo y que ha pasado de la invisibilidad a una cierta legitimación.

El tercer y último bloque, dividido en cuatro capítulos, se centra en las mujeres contemporáneas, permitiéndonos su conocimiento a través de diversas miradas. El primer capítulo plantea las relaciones de género en una sociedad de larga tradición nómada, como es el caso de Mongolia. Su autora, la profesora Patricia Chica del Área de Estudios de Asia Oriental de la Universidad de Málaga, trata los roles de las mujeres en la historia de Mongolia y su proceso de empoderamiento. Por su parte, la profesora Gema Pérez Tapia, también de la Universidad de Málaga, esboza cuestiones relativas a la situación de las mujeres surcoreanas en el mercado laboral, así como al emprendimiento como una vía para reducir la brecha de género y los problemas actuales que enfrenta el país en relación a las políticas laborales para las mujeres. En tercer lugar, el profesor Luis Botella nos presenta la experiencia vital de una arqueóloga pionera de Corea del Sur. En último lugar, Antonio Domenech, reconocido especialista en estudios coreanos, junto con Patricia Chica y María del Mar Blanco, nos presentan un estudio cuya figura central es la empresaria Jang Young Shin, la primera mujer surcoreana gerente y presidenta de un gran conglomerado empresarial durante uno de los procesos de mayor desarrollo económico del país, en la segunda mitad del siglo XX.

**E**ste libro es una compilación de estudios sobre mujeres de Asia Oriental que exploran su papel en diferentes contextos históricos y socio-culturales en Corea, Japón, China y Mongolia. Por tanto, esta obra visibiliza, a través de un enfoque multidisciplinar, figuras femeninas olvidadas o contemporáneas, al tiempo que analiza su representación en la literatura y examina su impacto en la historia y la economía de Asia Oriental.

A lo largo de sus capítulos, el libro nos transporta desde las mujeres japonesas en la era cristiana hasta el papel de las *gisaeng* coreanas en los Anales de la Dinastía Joseon. También nos sumerge en el ejercicio del poder femenino en la China antigua y moderna, en la construcción del "lenguaje de las mujeres" en Japón y en la literatura de autoras y traductoras japonesas y chinas. Finalmente, nos acerca a la realidad contemporánea con estudios sobre el empoderamiento femenino en Mongolia, el impacto de las empresarias en el desarrollo económico surcoreano y el legado de pioneras como Lee Nanyeong, la primera arqueóloga de Corea del Sur. Este volumen ofrece un análisis sobre las estructuras de poder, las estrategias de resistencia y la creatividad femenina en Asia Oriental, desde la subordinación lingüística en Japón hasta el emprendimiento surcoreano, ofreciendo una visión profunda y matizada de su papel en la historia y la sociedad. Como resultado de diversas iniciativas de investigación que buscan aportar nuevas perspectivas sobre la historia de las mujeres en Asia Oriental, esta obra brinda un referente indispensable para quienes estudian género, cultura y sociedad en esta región del mundo.

